

## CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA

### 1. Premesse, definizioni e formazione del Contratto

#### 1.1. I seguenti termini avranno questo significato:

**Compratore:** la persona giuridica (società, ditta individuale o ente), diversa da un consumatore, a cui il Venditore fornisce i Prodotti.

**Condizioni Generali:** le presenti Condizioni Generali di Fornitura di cui al presente documento.

**Conferma d'Ordine:** la comunicazione scritta con cui il Venditore conferma l'Ordine del Compratore di determinati Prodotti a determinate condizioni contrattuali.

**Contratto:** l'insieme delle patti contenute nelle Condizioni Generali e nella Conferma d'Ordine, che regolano la vendita dei Prodotti.

**Ordine:** la comunicazione (ed i relativi allegati) inviata dal Compratore al Venditore al fine di richiedere la fornitura di determinati Prodotti.

**Parte/i:** il Venditore e il Compratore.

**Prezzo/i:** il/i corrispettivo/i per i Prodotti indicato/i nella Conferma d'Ordine.

**Prodotti:** i prodotti fabbricati o commercializzati dal Venditore e presenti nei suoi cataloghi commerciali in tempo vigenti ("Prodotti Standard") ovvero realizzati e/o personalizzati in base a specifiche tecniche e istruzioni fornite dal Compratore ("Prodotti Speciali").

**Specifiche Tecniche:** ogni eventuale documento espressamente allegato o richiamato nella Conferma d'Ordine, quale ad esempio qualsiasi disegno, specifica tecnica o istruzione per l'etichettatura, la marcatura, l'apposizione di avvertenze o istruzioni, il confezionamento, l'imballo, la preparazione alla spedizione, il trasporto e/o la consegna dei Prodotti, etc.

**Venditore:** A&T Fluid Solutions S.r.l. (C.F. - P.IVA 02743430965), con sede in Italia, Cesano Maderno, Via dei Mille n. 1, ed i suoi eventuali successori e/o aventi causa.

#### 1.2. Il Venditore ha reso conoscibili le presenti Condizioni Generali:

- a) menzionandole espressamente in ogni Conferma d'Ordine;
- b) apponendole in calce ai propri listini e/o cataloghi commerciali;
- c) pubblicandole in Internet presso il sito Internet del Venditore: [www.at-fluidsolutions.com](http://www.at-fluidsolutions.com)
- d) rendendole disponibili in copia a semplice richiesta del Compratore

#### 1.3. Le Condizioni Generali si intendono parte integrante di ciascuna Conferma d'Ordine nella quale siano espressamente menzionate e superano ogni precedente

## GENERAL CONDITIONS OF SUPPLY

### 1. General and formation of the Contract

#### 1.1. The following terms shall have this meaning:

**Buyer:** the legal entity (company, sole proprietorship or organization), other than a consumer, to whom the Sellers supplies the Products.

**General Conditions:** these General Conditions of Supply set out in this document.

**Order Confirmation:** the written communication by which the Sellers confirm the Buyer's Order of certain Products to the Buyer under specific contractual terms.

**Contract:** the set of terms contained in the General Conditions and the Special Conditions, which govern the sale of the Products.

**Order:** the document (including any annexes) sent by the Buyer to the Seller for the purpose of requesting the supply of specific Products.

**Party/Parties:** the Seller and the Buyer.

**Price/s:** the price(s) for the Products as indicated in the Order Confirmation.

**Products:** the products manufactured or marketed by the Seller and included in its commercial catalogues in force from time to time ('*Standard Products*'), or produced and/or customized on the basis of technical specifications and instructions provided by the Buyer ('*Special Products*').

**Technical Specifications:** any document expressly attached to or referenced in the Order Confirmation, including, by way of example and without limitation, any drawings, technical specifications, or instructions relating to labeling, marking, the affixing of warnings or instructions, packaging, packing, preparation for shipment, transportation and/or delivery of the Products, etc.

**Seller:** A&T Fluid Solutions Srl (Tax Code - VAT No. 02743430965), with registered office in Italy, Cesano Maderno, Via dei Mille No. 1, and its possible successors and/or assigns.

#### 1.2. The Seller has made these General Conditions available to the Buyer by:

- a) expressly referring to them in each Order Confirmation;
- b) appending them to its price lists and/or commercial catalogues;
- c) publishing them on the Seller's website at [www.at-fluidsolutions.com](http://www.at-fluidsolutions.com)
- c) making them available upon simple request by the Buyer.

#### 1.3. The General Conditions shall be deemed an integral part of each Order Confirmation in which they are expressly referenced and shall supersede any prior agreements, correspondence or documents exchanged between the Parties, unless otherwise expressly provided in the

intesa, corrispondenza o documento scambiati fra le Parti, salvo che non risulti diversamente dalle Specifiche Tecniche o dalla Conferma d'Ordine. Il Venditore nega espressamente il proprio consenso rispetto ad ogni diversa o ulteriore pattuizione riportata o richiamata in qualsiasi documento o corrispondenza scambiati con il Compratore (ivi comprese eventuali condizioni generali di acquisto predisposte da quest'ultimo) in data antecedente alla Conferma d'Ordine o che derivi da usi e/o pratiche tecniche e commerciali generali nonché da pratiche instauratesi in via di fatto nei rapporti fra le Parti.

- 1.4. Qualora le presenti Condizioni siano state integralmente ed espressamente approvate dal Compratore per iscritto, e salvo siano *medio tempore* intervenute delle modifiche al relativo testo, ogni successiva fornitura di Prodotti si considererà automaticamente regolata dalle Condizioni Generali, a condizione che la relativa Conferma d'Ordine le richiami espressamente.
- 1.5. In caso di contrasto fra condizioni contrattuali disciplinanti il medesimo oggetto, poste dai differenti documenti che formano il Contratto, devono ritenersi prevalenti - e dunque applicabili - le condizioni poste dai seguenti documenti contrattuali secondo l'ordine di prevalenza sotto riportato:
  - a) Conferma d'Ordine;
  - b) Specifiche Tecniche;
  - c) Condizioni Generali;Le Parti concordano espressamente e di volta in volta l'ordine di prevalenza, in caso di contrasto, fra i documenti contrattuali sopra menzionati e le condizioni contenute in ulteriori eventuali documenti contrattuali diversi da questi ultimi.
- 1.6. Il Contratto si considera concluso nel momento in cui il Venditore accetta l'Ordine del Compratore emettendo la Conferma d'Ordine; la Conferma d'Ordine può anche avere ad oggetto anche quantità parziali dei Prodotti richiesti dal Compratore.
- 1.7. Se la Conferma d'Ordine emessa dal Venditore contiene elementi diversi rispetto a quelli dell'Ordine del Compratore (es. prezzo, modalità di pagamento, qualità dei Prodotti, luogo e momento della consegna, limitazioni di responsabilità, etc..), il Contratto si considera concluso nel momento in cui il Compratore accetta per iscritto le modifiche indicate dal Venditore.
- 1.8. In ogni caso, l'inizio di esecuzione della fornitura da parte del Compratore, senza formale accettazione della Conferma d'Ordine vale quale accettazione e far ritenere concluso il Contratto se detto inizio di esecuzione è accompagnato da condotte del Compratore (a titolo esemplificativo ma non esaustivo: corrispondenza con cui vengono trasferite informazioni per l'avvio dell'esecuzione, pagamento di un acconto del corrispettivo, ricezione dei Prodotti, ecc.), tali che rivelino la sua volontà di ritenere comunque concluso il Contratto.
- 1.9. Nessuna cancellazione, modifica e/o integrazione delle pattuizioni contrattuali contenute nei documenti di cui all'Art.1.6, può ritenersi vincolante per il Venditore senza espressa accettazione sottoscritta da un suo rappresentante a ciò autorizzato.

Technical Specifications or in the Order Confirmation. The Seller expressly rejects any different or additional terms contained in or referred to in any document or correspondence exchanged with the Buyer (including, without limitation, the Buyer's general purchasing conditions), whether prior to the Order Confirmation or arising from general commercial practices, trade usages or practices established de facto between the Parties.

- 1.4. Where these General Conditions have been expressly and fully accepted in writing by the Buyer, and provided that no amendments have meanwhile been made thereto, any subsequent supply of Products shall automatically be governed by the General Conditions, provided that the relevant Order Confirmation expressly refers to them.
- 1.5. In the event of any conflict between contractual provisions governing the same subject matter and contained in different documents forming part of the Contract, the following order of precedence shall apply:
  - a) Order Confirmation;
  - b) Technical Specifications;
  - c) General Conditions.The Parties may expressly agree, from time to time, on a different order of precedence between the above documents and any additional contractual documents.
- 1.6. The Contract shall be deemed concluded when the Seller accepts the Buyer's Order by issuing an Order Confirmation. The Order Confirmation may also relate to partial quantities of the Products ordered by the Buyer.
- 1.7. If the Order Confirmation issued by the Seller contains terms that differ from those set out in the Buyer's Order (including, by way of example and without limitation, price, payment terms, quality of the Products, place and time of delivery, limitations of liability, etc.), the Contract shall be deemed concluded only when the Buyer accepts in writing the amendments indicated by the Seller.
- 1.8. In any event, without prejudice to the foregoing, commencement of performance of the supply by the Buyer in the absence of formal acceptance of the Order Confirmation shall constitute acceptance and result in the Contract being deemed concluded, provided that such commencement of performance is accompanied by conduct of the Buyer (including, by way of example and without limitation, correspondence transferring information necessary to commence performance, payment of an advance on the price, receipt of the Products, etc.) clearly indicating the Buyer's intention to consider the Contract as concluded.
- 1.9. No cancellation, amendment and/or modification of the contractual terms set out in the documents referred to in Article 1.6 shall be binding upon the Seller unless expressly accepted in writing by a duly authorized representative of the Seller.

## 2. Caratteristiche dei Prodotti, Materiali e Modifiche

- 2.1. Eventuali informazioni o dati sulle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei Prodotti contenute in dépliants, listini prezzi, cataloghi o documenti simili saranno vincolanti solo nella misura in cui tali dati siano stati espressamente richiamati dal Contratto.
- 2.2. Il Venditore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento ai Prodotti tutte le modifiche, variazioni o migliorie tecniche, funzionali o costruttive che ritenga necessarie o opportune, purché tali modifiche non incidano sostanzialmente sulle caratteristiche essenziali, sulla funzionalità o sulla destinazione d'uso dei Prodotti. Tali modifiche non daranno diritto al Compratore ad alcuna contestazione, risoluzione del Contratto, riduzione del prezzo o richiesta di risarcimento.
- 2.1. Il Venditore è libero di affidare a terzi, in tutto o in parte, l'esecuzione delle proprie obbligazioni contrattuali, incluse la produzione, lavorazione e logistica dei Prodotti.
- 2.2. Tutti i materiali che il Venditore abbia dovuto acquistare in previsione dell'esecuzione di uno o più Contratti relativi ai Prodotti Speciali (anche allo scopo di contenere i relativi costi acquistando lotti minimi economici), potranno essere rifatturati dal Venditore al Compratore, al costo, decorsi 12 mesi dal relativo acquisto.

## 3. Termini di consegna

- 3.1. Il termine di consegna decorre dalla data dell'ultimo dei seguenti eventi:
  - a) dal momento della conclusione del Contratto;
  - b) dal momento dell'incasso dell'acconto, se pattuito;
  - c) dal ricevimento da parte del Venditore dei materiali che eventualmente devono essere forniti dal Compratore o da un terzo da esso designato;
  - d) dal ricevimento da parte del Venditore ove previsto, di disegni, progetti, istruzioni o dettagli che devono essere forniti dal Compratore;
- 3.2. Per il calcolo del termine di consegna si contano 5 (cinque) giorni lavorativi alla settimana e si escludono le festività infrasettimanali.
- 3.3. Il termine di consegna è prorogato fino al corretto adempimento se il Compratore non adempie puntualmente agli obblighi contrattuali, e in particolare:
  - a) se i pagamenti dovuti non vengono effettuati puntualmente;
  - b) se il Compratore non fornisce prima o durante la lavorazione, i dati necessari al momento previsto;
  - c) se il Compratore, durante l'esecuzione del Contratto, richiede delle modifiche ed esse vengono accordate dal Venditore;
  - d) se il Compratore o un terzo da esso indicato ritarda la consegna di materiale necessario durante l'esecuzione del Contratto.
- 3.4. I termini indicati dal Venditore per la consegna dei Prodotti sono quelli in cui è previsto che i Prodotti siano

## 2. Characteristics of the Products, Materials and Modifications

- 2.1. Any information or data concerning the characteristics and/or technical specifications of the Products contained in brochures, price lists, catalogues or similar documents shall be binding solely to the extent that such information or data are expressly referred to in the Contract.
- 2.2. The Seller reserves the right, at any time, to make any technical, functional or structural modifications, changes or improvements to the Products as it deems necessary or appropriate, provided that such modifications do not materially affect the essential characteristics, functionality or intended use of the Products. Such modifications shall not entitle the Buyer to raise any claim, terminate the Contract, request a price reduction or seek any compensation or damages.
- 2.3. The Seller shall be entitled to subcontract, in whole or in part, the performance of its contractual obligations, including, without limitation, the manufacture, processing and logistics of the Products.
- 2.4. Any materials that the Seller has purchased in anticipation of the performance of one or more Contracts relating to the Special Products (including for the purpose of reducing the relevant costs by purchasing minimum economic lots) may be re-invoiced by the Seller to the Buyer at cost, upon the lapse of 12 months from the date of such purchase.

## 3. Delivery Term

- 3.1. The delivery period shall commence from the date of the latest of the following events:
  - a) the conclusion of the Contract;
  - b) the receipt by the Seller of any advance payment, if agreed;
  - c) the receipt by the Seller of any materials to be supplied by the Buyer or by a third party designated by the Buyer;
  - d) the receipt by the Seller, where applicable, of any drawings, designs, instructions or details to be supplied by the Buyer.
- 3.2. For the purpose of calculating the delivery period, five (5) working days per week shall be counted and public holidays falling on weekdays shall be excluded.
- 3.3. The Delivery period shall be extended until due performance if the Buyer fails to duly perform its contractual obligations, including, without limitation:
  - a) failure to make payments when due;
  - b) failure to provide, prior to or during production, the data or information required within the agreed timeframe;
  - c) requests by the Buyer for modifications during the performance of the Contract, where such modifications are accepted by the Seller;
  - d) delays by the Buyer or by any third party designated by the Buyer in supplying materials necessary for the performance of the Contract.
- 3.4. Any delivery dates indicated by the Seller refer to the date on which the Products are expected to be ready for shipment and are given or accepted by the Seller in good faith; however, they shall be deemed purely indicative and

pronti per la spedizione, e sono forniti o accettati dal Venditore in buona fede ma devono intendersi meramente indicativi e non essenziali. Il Venditore si impegna in ogni caso a dare tempestiva comunicazione scritta al Compratore del previsto ritardo, e della nuova Data di Consegnna prevista.

- 3.5. La consegna dei Prodotti si considera eseguita nel momento dell'invio dell'avviso di merce pronta o di spedizione al Compratore o al terzo da esso indicato ("Consegnna"). Per "Data di Consegnna" le Parti intendono la data di emissione dell'avviso di merce pronta o di spedizione da parte del Venditore.
- 3.6. Eventuali penali per il ritardo nella Consegnna dovranno essere stabilite espressamente nella Conferma d'Ordine.
- 3.7. La penale non è dovuta qualora il ritardo nell'adempimento della prestazione sia imputabile ad un evento di forza maggiore o a un evento non attribuibile alla responsabilità diretta del Venditore. Il giorno dal quale il Compratore intenda fare decorrere la penale dovrà essere comunicato al Venditore via PEC, senza che sia ammessa decorrenza retroattiva rispetto alla data di ricezione della relativa comunicazione. La penale non è comunque dovuta ove non sia richiesta entro 10 (dieci) giorni dal ricevimento della fornitura in ritardo.
- 3.8. Il Compratore rinuncia espressamente alla compensazione degli importi dovuti a titolo di penale con altri importi contrattualmente previsti.
- 3.9. Il Venditore avrà facoltà di sospendere le consegne se il Compratore non effettuerà anche un solo pagamento alle scadenze pattuite nel Contratto, o sarà inadempiente rispetto ad altro contratto concluso fra le Parti.

#### 4. Spedizione, Trasporto e rischio

- 4.1. Ove non diversamente specificato nella Conferma d'Ordine, il Venditore fornisce i Prodotti franco propria fabbrica, mediante messa a disposizione degli stessi al Compratore o al terzo da esso indicato in tempo utile; in difetto, il Compratore autorizza Venditore a scegliere e incaricare della spedizione, per conto dello stesso, un vettore o spedizioniere, esonerandola da responsabilità per tale scelta.
- 4.2. Il Compratore dovrà comunicare a Venditore le necessarie istruzioni per la spedizione ed ogni altro adempimento relativo, ove per Contratto debba provvedervi il Venditore; in difetto, il Venditore potrà provvedere alla spedizione a spese del Compratore, sempre senza alcuna sua responsabilità.
- 4.3. Ove non diversamente specificato nella Conferma d'Ordine, i Prodotti viaggiano sempre a spese del Compratore e non vengono assicurati contro i rischi derivanti dal trasporto.
- 4.4. In caso di mancato ritiro dei Prodotti da parte del Compratore, il Venditore avrà facoltà di addebitargli una penale di importo pari al 1% (uno per cento) alla settimana del Prezzo dei Prodotti, salvo il maggior danno. L'immagazzinaggio sarà effettuato a rischio del Compratore e non potrà superare i 30 gg di calendario.
- 4.5. Il Compratore ha l'obbligo di effettuare il controllo dei Prodotti e la denuncia di eventuali ammarchi, prima di

non-essenziali. In any event, the Seller undertakes to promptly notify the Buyer in writing of any anticipated delay and of the revised expected Delivery Date.

- 3.5. Delivery of the Products shall be deemed to have been effected upon dispatch by the Seller of the notice of goods ready for collection or shipment to the Buyer or to any third party designated by the Buyer ("*Delivery*"). For the purposes of the Contract, the "*Delivery Date*" shall mean the date of issuance by the Seller of such notice of goods ready or shipment notice.
- 3.6. Any penalties for delay in Delivery must be expressly agreed upon in the Order Confirmation.
- 3.7. No penalty shall be due where the delay in performance is attributable to an event of force majeure or to circumstances not directly attributable to the Seller's responsibility.  
The date from which the Buyer intends to apply any penalty must be notified to the Seller by certified electronic mail (PEC), with no retroactive effect prior to the date of receipt of such notice. In any event, no penalty shall be due unless claimed within ten (10) days from receipt of the delayed supply.
- 3.8. The Buyer expressly waives any right to set off amounts due by way of penalties against any other amounts payable under the Contract.
- 3.9. The Seller shall be entitled to suspend Deliveries if the Buyer fails to make even a single payment by the deadlines agreed under the Contract, or is in default under any other contract concluded between the Parties.

#### 4. Shipment, Transport and Risk

- 4.1. Unless otherwise specified in the Order Confirmation, the Seller shall supply the Products ex works, by making them available to the Buyer or to any third party designated by the Buyer in due time. Failing such designation, the Buyer hereby authorizes the Seller to select and appoint, on the Buyer's behalf, a carrier or freight forwarder for shipment, releasing the Seller from any liability in connection with such choice.
- 4.2. Where, under the Contract, shipment is to be arranged by the Seller, the Buyer shall provide the Seller with all necessary shipping instructions and any related requirements. Failing this, the Seller may arrange shipment at the Buyer's expense and risk, without any liability on the Seller's part.
- 4.3. Unless otherwise specified in the Order Confirmation, the Products shall always be transported at the Buyer's expense and shall not be insured against transportation risks.
- 4.4. In the event of failure by the Buyer to collect the Products, the Seller shall be entitled to charge a penalty equal to one per cent (1%) per week of the Price of the Products, without prejudice to the Seller's right to claim further damages. Storage shall be carried out at the Buyer's risk and shall not exceed thirty (30) calendar days.
- 4.5. The Buyer shall be obliged to inspect the Products and notify any shortages prior to accepting delivery from the

accettare la consegna da parte del vettore e prima, quindi, di firmare il documento di trasporto per ricevuta. Eventuali difetti o danneggiamenti non riconoscibili al momento della consegna, dovranno essere comunicati per lettera raccomandata al vettore, e in copia alla il Venditore, entro otto giorni dal ricevimento dei Prodotti. In difetto, il Compratore perde i relativi diritti. Non si accettano in restituzione né i Prodotti né gli imballaggi, salvo previo consenso scritto del Venditore. Anche in tal caso gli stessi viaggiano ad esclusivo rischio ed a carico del Compratore.

- 4.6. Il Venditore provvede all'esecuzione dell'imballaggio secondo le Specifiche Tecniche e gli usi, restando esplicitamente esonerata da qualsiasi responsabilità relativa ad eventuali avarie e/o danni derivanti dall'imballaggio che, per condizioni fortuite, imprevedibili o ad essa ignote, i materiali dovessero subire o provocare durante il trasporto. L'esclusione dell'imballaggio, nel caso di merce per cui esso è normalmente usato, o l'impiego d'imballaggio speciale, richiesti dal Compratore, dovranno essere espressamente menzionati nel Contratto.
- 4.7. È inteso che eventuali reclami o contestazioni in ordine alla consegna della merce non conferiscono al Compratore il diritto di sospendere, compensare o comunque ritardare i pagamenti dei Prodotti oggetto di contestazione, né, tanto meno, di altre forniture.
- 4.8. In riferimento ai Prodotti Speciali, il Compratore è tenuto a fornire al Venditore il corretto codice doganale (HS / TARIC) applicabile. In mancanza di tale comunicazione da parte del Compratore, il Venditore non assume alcuna responsabilità in relazione alla correttezza, completezza o conformità dei codici doganali, delle classificazioni o delle informazioni fornite dagli spedizionieri, dai vettori o da altri soggetti terzi coinvolti nelle operazioni di esportazione e/o importazione dei Prodotti Speciali. Resta inteso che il Venditore non sarà responsabile per eventuali sanzioni, ritardi, costi, oneri o conseguenze derivanti da una errata o incompleta classificazione doganale, salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore.

## 5. Prezzi

- 5.1. Salvo diverso accordo tra le Parti, il prezzo è espresso in euro e comprende solo i Prodotti con il loro imballaggio standard. La merce è messa a disposizione presso lo stabilimento del Venditore (franco fabbrica) e ogni altro costo o spesa — come trasporto, assicurazione, movimentazione o oneri fiscali o finanziari aggiuntivi — è a carico del Compratore.
- 5.2. I Prezzi pattuiti non impegnano il Venditore in caso di modifica delle quantità e/o tipologie dei Prodotti da fornire accordata su richiesta del Compratore e potranno essere aggiornati anche in caso di proroghe dei termini di consegna per le ragioni indicate all'Art. 9.
- 5.3. Ove siano decorsi almeno tre mesi dalla conclusione di un Contratto, e a condizione che siano intervenuti aumenti dei costi delle materie prime di incidenza superiore al 15% rispetto al tempo della conclusione del

carrier and, therefore, prior to signing the transport document for receipt. Any defects or damage not detectable at the time of delivery shall be notified by registered letter to the carrier, with a copy to the Seller, within eight (8) days from receipt of the Products. Failing such notice, the Buyer shall forfeit any related rights. Neither the Products nor the packaging shall be accepted for return without the Seller's prior written consent. In any such case, the Products shall be returned at the Buyer's sole expense and risk.

- 4.6. The Seller shall carry out packaging in accordance with the Technical Specifications and customary practices and shall be expressly released from any liability for any damage and/or loss arising from packaging which, due to accidental, unforeseeable or unknown circumstances, the materials may suffer or cause during transportation. Any exclusion of packaging, where normally used, or the use of special packaging requested by the Buyer shall be expressly stated in the Contract.
- 4.7. Any claims or disputes relating to delivery of the Products shall not entitle the Buyer to suspend, set off or otherwise delay payment of the Price of the disputed Products, nor of any other supplies.
- 4.8. With respect to the Special Products, the Buyer shall provide the Seller with the correct applicable customs code (HS/TARIC). If the Buyer fails to provide such information, the Seller shall have no responsibility or liability whatsoever for the accuracy, completeness, or compliance of any customs codes, classifications, or information provided by freight forwarders, carriers, or any other third parties involved in the export and/or import of the Special Products. The Seller shall not be responsible or liable for any loss, damage, penalties, delays, costs, charges, or expenses arising out of or relating to any incorrect or incomplete customs classification, except in cases of the Seller's willful misconduct or gross negligence.

## 5. Prices

- 5.1. Unless otherwise agreed between the Parties, prices are expressed in euros and includes only the Products with their standard packaging. The goods are made available at the Seller's premises (ex-works), and any additional cost or expense—such as transport, insurance, handling or other charges—shall be borne by the Buyer.
- 5.2. The agreed prices shall not be binding on the Seller in the event of any change in the quantities and/or types of Products to be supplied as agreed upon at the Buyer's request, and may also be adjusted in the event of any extension of the delivery deadlines for the reasons set out in Article 9.
- 5.3. Where at least three (3) months have elapsed from the conclusion of the Contract, and provided that increases in the cost of raw materials exceeding fifteen percent (15%) compared to the costs at the time of conclusion of the

Contratto, il Venditore avrà la facoltà di comunicare al Compratore l'aggiornamento dei Prezzi indicati nella Conferma d'Ordine in relazione ai Prodotti ancora da produrre/consegnare al Compratore; in tal caso, al Compratore spetterà la facoltà di risolvere il Contratto limitatamente alla fornitura di tali Prodotti.

## 6. Condizioni di pagamento

- 6.1. Il pagamento del prezzo deve essere eseguito dal Compratore entro il termine previsto nella Conferma d'Ordine, decorrente dall'emissione della relativa fattura. In mancanza di specifiche previsioni nella Conferma d'Ordine, il pagamento si intenderà dovuto ad avviso merce pronta, a mezzo bonifico bancario. Il pagamento si considera effettuato quando la somma corrisposta dal Compratore è disponibile presso il conto corrente italiano intestato al Venditore.
- 6.2. La trasmissione di somme al Venditore avviene sempre a rischio del Compratore, qualunque sia il mezzo da esso prescelto. L'eventuale pattuizione o ricevimento in pagamento da parte del Venditore di effetti o titoli di credito, che si intende effettuato a titolo di mera facilitazione, dà diritto al Venditore di ottenere il rimborso degli interessi, spese e commissioni relative, ed è subordinato al buon fine degli stessi; inoltre non modifica il luogo del pagamento, già indicato all'art. 6.1.
- 6.3. In caso di ritardato pagamento, il Compratore dovrà corrispondere a Venditore gli interessi di mora nella misura di cui al D.Lgs. n. 231/02 e s.m.i., salvo il maggior danno.
- 6.4. Ove le parti abbiano pattuito il pagamento anticipato senza ulteriori indicazioni, si presume che il pagamento anticipato si riferisca all'intero prezzo.
- 6.5. Salvo diverso accordo tra le Parti, eventuali spese o commissioni bancarie dovute in relazione al pagamento saranno a carico del Compratore.
- 6.6. Ai fini del pagamento del Prezzo, il Venditore è autorizzato ad emettere la fattura relativa ai Prodotti oggetto di ciascuna Conferma d'Ordine alla Consegnata (o, qualora si sia pattuito di ripartire in fasi la predetta Consegnata e il pagamento del prezzo, all'atto delle singole Consegnate).
- 6.7. Qualsiasi modifica degli estremi di pagamento e/o delle condizioni di pagamento dovrà essere effettuata esclusivamente:
  - a) mediante comunicazione trasmessa tramite posta elettronica certificata (PEC) proveniente dal Compratore, ovvero
  - b) a seguito di videoconferenza con il legale rappresentante del Compratore, debitamente identificato, con successiva conferma scritta.
- 6.8. In mancanza del rispetto di una delle modalità sopra indicate, qualsiasi modifica degli estremi o delle condizioni di pagamento dovrà intendersi nulla, inefficace e non vincolante per le Parti.
- 6.9. Il Compratore esonerà espressamente e manleva il Venditore da ogni e qualsiasi responsabilità, danno, costo o conseguenza pregiudizievole derivante dal mancato rispetto, da parte del Compratore, della procedura sopra indicata, inclusi eventuali pagamenti

Contract have occurred, the Seller shall be entitled to notify the Buyer of an adjustment of the prices indicated in the Order Confirmation with respect to the Products still to be manufactured and/or delivered to the Buyer. In such case, the Buyer shall be entitled to terminate the Contract solely with respect to the supply of such Products.

## 6. Payment conditions

- 6.1. Payment of the Price shall be made by the Buyer within the term specified in the Order Confirmation, such term running from the date of issuance of the relevant invoice. In the absence of any specific provision in the Order Confirmation, payment shall be due upon notice that the goods are ready for delivery, by bank transfer. Payment shall be deemed to have been made when the relevant amount is credited to the Seller's Italian bank account.
- 6.2. Any transfer of funds to the Seller shall always be made at the Buyer's risk, irrespective of the means of payment chosen by the Buyer. Any acceptance by the Seller of bills of exchange, promissory notes or other negotiable instruments shall be deemed to be made solely as a payment facilitation and shall entitle the Seller to reimbursement of any related interest, costs and commissions; such acceptance shall in any event be subject to their successful collection and shall not affect the place of payment referred to in Clause 6.1.
- 6.3. In the event of late payment, the Buyer shall pay the Seller default interest at the rate provided for by Italian Legislative Decree No. 231/2002, as amended from time to time, without prejudice to the Seller's right to claim further damages.
- 6.4. Where the Parties have agreed on advance payment without further specification, such advance payment shall be deemed to refer to the entire Price.
- 6.5. Unless otherwise agreed between the Parties, any bank charges or commissions relating to payment shall be borne by the Buyer.
- 6.6. For the purposes of payment of the Price, the Seller shall be entitled to issue the invoice relating to the Products covered by each Order Confirmation upon Delivery thereof (or, where Delivery and payment of the Price are agreed to be made in stages, upon each partial Delivery).
- 6.7. Any change to the payment details and/or payment terms shall be made exclusively:
  - a) by notice sent by certified electronic mail (PEC) originating from the Buyer; or
  - b) following a videoconference with the Buyer's legal representative, duly identified, with subsequent written confirmation.
- 6.8. In the absence of compliance with one of the procedures set out above, any change to the payment details or payment terms shall be deemed null, void, ineffective and not binding upon the Parties.
- 6.9. The Buyer expressly releases, indemnifies and holds the Seller harmless from and against any and all liability, losses, damages, costs, or adverse consequences arising out of or relating to the Buyer's failure to comply with the procedure set out above, including, without limitation, any payments made to bank account details that were not properly communicated or not authorized in accordance

effettuati su coordinate non correttamente comunicate o non autorizzate ai sensi della presente clausola.

## 7. Garanzia per vizi e responsabilità

- 7.1. Il Venditore garantisce i Prodotti venduti al Compratore esclusivamente ai sensi degli artt. 1490 e 1497 cc., nei termini e alle condizioni di cui all'art. 1495 c.c., fatta eccezione per il termine di un anno indicato dal comma 3 dell'art. 1495 c.c., che deve intendersi convenzionalmente sostituito con quello di 6 (sei) mesi decorrenti dalla Consegnna. Con specifico riferimento ai Prodotti Speciali e/o ad eventuali Specifiche Tecniche o istruzioni specifiche fornite dal Compratore, la garanzia prestata dal Venditore deve intendersi limitata alla corrispondenza dei Prodotti Speciali venduti rispetto a tali documenti e/o istruzioni.
- 7.2. Alla scadenza della garanzia, la copertura decade anche per i Prodotti che, per qualsivoglia ragione, non siano stati utilizzati.
- 7.3. In caso di vizi/qualità mancanti, nella misura in cui questi non derivino da errori di assemblaggio del Compratore o di terzi, utilizzo errato dei materiali, manutenzione scarsa o nulla, normale usura, inesperienza o negligenza da parte dell'acquirente, trasporto, impropria conservazione dei materiali, mancata adozione di misure atte a ridurre un'eventuale disfunzione, intervento non autorizzato, azione o manomissione da parte del Compratore ovvero forza maggiore, il Venditore provvederà, per l'intero periodo di validità della garanzia, a riparare o sostituire gratuitamente gli Prodotti difettosi presso la propria sede. Il Venditore non svolgerà alcuna attività (inclusa la riparazione o sostituzione) al di fuori della propria sede. La riparazione o sostituzione avrà luogo solo se il Compratore avrà ottemperato a tutti i suoi obblighi fino a quel momento. Il Compratore non potrà in alcun caso interrompere le proprie prestazioni contrattuali durante l'iter di richiesta di un intervento in garanzia. I tempi di riparazione/sostituzione dei Prodotti difettosi saranno concordati tra il Venditore e il Compratore. La spedizione di qualsivoglia Prodotto ritenuto difettoso da parte del Compratore alla sede del Venditore e successivamente dalla sede del Venditore al Compratore avverrà a rischio e sotto la responsabilità del Compratore, che sarà tenuto a predisporre un'adeguata copertura assicurativa. I Prodotti riparati o sostituiti verranno spediti a spese e rischio del Venditore. Qualsivoglia controversia inerente a una spedizione non avrà effetti sul resto del Contratto. I Prodotti sostituiti dal Venditore diverranno di proprietà del Venditore.
- 7.4. In caso di reclamo puntuale e giustificato, l'obbligo del Venditore è esclusivamente quello di riparare e/o sostituire la merce ritenuta non conforme, escludendo con ciò ogni diritto del Compratore di richiedere la riduzione del prezzo e/o la risoluzione del Contratto e/o il risarcimento dei danni.
- 7.5. Salvi i limiti inderogabili di legge, in ogni caso la responsabilità del Venditore nei confronti del Compratore per eventuali danni diretti a titolo

with this Clause.

## 7. Warranty for defects and responsibility

- 7.1. The Seller warrants the Products sold to the Buyer exclusively pursuant to Articles 1490 and 1497 of the Italian Civil Code, within the limits and under the conditions set out in Article 1495 of the Italian Civil Code, with the sole exception of the one-year term referred to in paragraph 3 of Article 1495, which is hereby contractually replaced by a period of six (6) months from the Delivery. With specific reference to Special Products and/or to any Technical Specifications or specific instructions provided by the Buyer, the Seller's warranty shall be limited solely to the conformity of the Special Products with such documents and/or instructions.
- 7.2. Upon expiry of the warranty period, coverage shall lapse also in respect of Products which, for any reason whatsoever, have not been used.
- 7.3. In the event of defects or lack of quality, to the extent that such defects do not result from assembly errors by the Buyer or third parties, improper use of the Products, inadequate or lack of maintenance, normal wear and tear, inexperience or negligence of the Buyer, transportation, improper storage, failure to adopt measures to limit any malfunction, unauthorized intervention, actions or tampering by the Buyer, or force majeure, the Seller shall, for the entire duration of the warranty period, repair or replace the defective Products free of charge at its own premises.  
The Seller shall not perform any activities (including repair or replacement) outside its premises. Repair or replacement shall take place only provided that the Buyer has duly complied with all its contractual obligations up to that time. The Buyer shall in no event suspend performance of its contractual obligations during the warranty claim process. The repair/replacement timeframes shall be agreed between the Seller and the Buyer. Shipment of any Product alleged to be defective from the Buyer to the Seller's premises and, subsequently, from the Seller's premises back to the Buyer shall be at the Buyer's risk and responsibility, and the Buyer shall arrange adequate insurance coverage. Repaired or replaced Products shall be shipped at the Seller's expense and risk. Any dispute relating to shipment shall have no effect on the remainder of the Contract. Any Products replaced by the Seller shall become the Seller's property.
- 7.4. In the event of a timely and justified claim, the Seller's sole obligation shall be to repair and/or replace the non-conforming Products, to the exclusion of any right of the Buyer to claim a price reduction and/or termination of the Contract and/or damages.
- 7.5. Subject to mandatory provisions of law, in any event the Seller's total liability towards the Buyer for any direct damages, whether contractual or of any other nature, and for any other form of compensation and/or indemnity provided for by law and/or the Contract, shall in no case exceed an amount equal to one hundred per cent (100%) of

contrattuale, di qualunque altra natura e per qualunque altra esistente forma di risarcimento e/o a titolo di indennizzo previste dalla legge e/o dal Contratto, non potrà in alcun caso complessivamente eccedere un importo pari al 100% del Prezzo del Prodotto indicato nella Conferma d'Ordine in relazione alla quale sia maturata la responsabilità del Venditore.

- 7.6. Per espressa pattuizione, salvi eventuali limiti inderogabili di legge, il Venditore non sarà tenuta a reintegrare e/o risarcire al Compratore il lucro cessante e/o eventuali costi, spese e danni indiretti o mediati, né indennizzerà il Compratore per gli eventuali costi, spese e danni, a qualsiasi titolo dovuti e/o sostenuti, che il Compratore fosse chiamato a risarcire a terzi.
- 7.7. In caso di conflitto interpretativo, le disposizioni del presente articolo dovranno essere ritenute prevalenti rispetto a qualsiasi altra disposizione eventualmente contraria contenuta nelle Condizioni, nella Conferma d'Ordine, nelle specifiche tecniche e negli eventuali ulteriori documenti contrattuali.

## 8. Riserva di proprietà

- 8.1. Il rischio relativo ai Prodotti si trasferisce al Compratore al momento della Consegna.
- 8.2. Tuttavia, la proprietà dei Prodotti rimarrà in capo al Venditore fino a quando:
- il Venditore non abbia ricevuto il pagamento integrale, in fondi immediatamente disponibili, di tutte le somme a esso dovute per tutti i Prodotti forniti, incluse tutte le ulteriori somme che siano o divengano dovute dal Compratore al Venditore a qualsiasi titolo, ivi comprese tutte le Spese Aggiuntive, l'IVA o altre imposte; oppure
  - un terzo non collegato acquisti i Prodotti dal Compratore a condizioni di mercato, in buona fede.
- 8.3. Fino al trasferimento della proprietà dei Prodotti al Compratore, quest'ultimo dovrà:
- mantenerli in condizioni soddisfacenti e assicurarli per conto del Venditore, ma a spese del Compratore, contro tutti i rischi, per il loro valore di sostituzione a nuovo, in misura ragionevolmente gradita al Venditore;
  - vendere, utilizzare o cedere il possesso dei Prodotti esclusivamente nel normale corso dell'attività commerciale (restando inteso che qualsiasi vendita sarà effettuata come vendita di beni di proprietà del Venditore ma per conto proprio del Compratore, il quale agirà come principale nella conclusione della vendita);
  - detenere i Prodotti in qualità di agente fiduciario del Venditore;
  - ove ragionevolmente possibile, mantenere ciascuna Consegna separata da tutti gli altri beni del Compratore o di terzi detenuti dal medesimo e contrassegnata in modo tale da essere chiaramente identificabile come proprietà del Venditore;
  - non distruggere, alterare né occultare alcun marchio identificativo o imballaggio dei Prodotti o ad essi relativo.
- 8.4. Il Compratore sarà responsabile del rispetto di tutte le leggi applicabili ai Prodotti una volta che gli stessi siano stati consegnati dal Venditore in conformità al Contratto, incluse, a titolo esemplificativo e non esaustivo, quelle

the Price of the Product indicated in the relevant Order Confirmation giving rise to the Seller's liability.

- 7.6. By express agreement, and subject to mandatory provisions of law, the Seller shall not be liable to compensate the Buyer for loss of profits and/or any indirect or consequential damages or costs, nor shall the Seller indemnify the Buyer for any costs, expenses or damages, howsoever incurred, which the Buyer may be required to pay to third parties.
- 7.7. In the event of any conflict of interpretation, the provisions of this Article shall prevail over any contrary provisions contained in the General Conditions, the Order Confirmation, the Technical Specifications or any other contractual documents.

## 8. Retention of title

- 8.1. Risk in the Products shall pass to Buyer upon Delivery.
- 8.2. However, Seller shall retain ownership of the Products until:
- Seller has received payment in full in cleared funds of all sums due to it for all the Products supplied including all other sums which are or which become due to Seller from Buyer on any account including all additional charges, VAT or other forms of taxes; or
  - an unrelated third party purchases the Products from Buyer at arm's length in good faith.
- 8.3. Until ownership of the Product passes to Buyer, Buyer must:
- maintain them in satisfactory condition and insure them on Seller's behalf but on Buyer's costs against all risks to full replacement value to the reasonable satisfaction of Seller;
  - sell, use or part with possession of the Product only in the ordinary course of trading (with any such sale being a sale of Seller's property on Buyer's own behalf and Buyer shall deal as principal when making such a sale);
  - hold the Product as the Seller's fiduciary agent;
  - where reasonably possible keep each Delivery separate from all other goods of Buyer or any third party in its possession and marked in such a way that they are clearly identified as Seller's property; and
  - not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging on or relating to the Products.
- 8.4. Buyer will be responsible for compliance with all Laws applicable to the Products once the Products have been delivered by Seller in accordance with the Contract, including, without limitation, those related to operations, safety, maintenance, equipment, size and capacity, and pollution prevention.
- 8.5. In the circumstances described in Clause 8.3, Buyer's right to sell, use or part with possession of the Products shall terminate immediately, and Seller may recover and/or sell the Products, without prejudice to Seller's other remedies.
- 8.6. Buyer shall not pledge or subject the Products to any lien

- relative alle operazioni, alla sicurezza, alla manutenzione, alle attrezzature, alle dimensioni e capacità, nonché alla prevenzione dell'inquinamento.
- 8.5. Nelle circostanze descritte all'articolo 8.3 il diritto del Compratore di vendere, utilizzare o cedere il possesso dei Prodotti cesserà immediatamente e il Venditore potrà recuperare e/o vendere i Prodotti, fatto salvo ogni altro rimedio del Venditore.
- 8.6. Il Compratore non potrà costituire in pegno i Prodotti né assoggettarli ad alcun vincolo, privilegio o gravame, né in alcun modo concederli in garanzia o gravarli a titolo di garanzia per qualsivoglia indebitamento, fintanto che essi restino di proprietà del Venditore.

## 9. Forza maggiore

- 9.1. Qualora nel corso dell'esecuzione del Contratto si verifichi un evento di forza maggiore, gli obblighi delle Parti derivanti da esso sono sospesi per tutta la durata di detto evento.
- 9.2. Per *"Forza Maggiore"* si intende ogni fatto imprevedibile e fuori dal ragionevole controllo delle Parti, tale da impedire la regolare esecuzione degli obblighi contrattuali; sono da qualificarsi come eventi di forza maggiore, a titolo esemplificativo ma non esaustivo: calamità naturali, scioperi nazionali di categoria, guerre, sommosse, embarghi, atti di terrorismo.
- 9.3. Qualora una delle Parti sia impedita, ostacolata o ritardata nell'espletamento di qualsivoglia obbligo contrattuale per causa di Forza Maggiore, detta Parte ne darà sollecita notifica all'altra Parte e si riterrà giustificata del mancato espletamento di tale obbligo per tutto il periodo nel quale il persistere dello stato di Forza Maggiore le impedisce di espletarlo. Tuttavia, l'inadempienza per causa di Forza Maggiore non vale per l'obbligo del Compratore di corrispondere al Venditore i dovuti pagamenti previsti dal Contratto. Qualora il Venditore incorra in ritardi e/o spese per causa di detta Forza Maggiore, avrà diritto a una proroga, come da Contratto. Qualora l'esecuzione degli obblighi contrattuali venga impedita, ostacolata o ritardata per un singolo periodo di oltre sessanta (60) giorni ovvero per un periodo aggregato di oltre novanta (90) giorni per il persistere dello stato di Forza Maggiore, il Venditore avrà facoltà di facoltà di recedere dal Contratto, in qualunque fase esso si trovi, mediante semplice comunicazione scritta al Compratore; in tal caso al Compratore non sarà dovuto alcunché in conseguenza dell'esercizio del diritto di recesso da parte del Venditore (a titolo esemplificativo ma non esaustivo, indennizzi, risarcimenti, ecc.), salva la restituzione degli eventuali conti già pagati sul Prezzo.
- 9.4. La parte che intenda invocare la causa di Forza Maggiore deve darne comunicazione scritta, anche a mezzo posta elettronica, all'altra entro 7 (sette) giorni dal verificarsi dell'evento e successiva conferma - sempre per iscritto, anche a mezzo telefax o posta elettronica - entro 15 (quindici) giorni dallo stesso evento, allegando, ove necessario, documentazione proveniente da Pubblica Autorità attestante la sussistenza della causa di forza

or encumbrance or in any way charge by way of security for any indebtedness any of the Products which are the property of Seller.

## 9. Force majeure

- 9.1. If, during the performance of the Contract, an event of force majeure occurs, the obligations of the Parties arising therefrom shall be suspended for the entire duration of such event.
- 9.2. For the purposes of the Contract, a *"Force Majeure"* event shall mean any unforeseeable event beyond the reasonable control of the Parties that prevents the regular performance of the contractual obligations. Force majeure events shall include, by way of example and without limitation, natural disasters, nationwide industry strikes, wars, riots, embargoes and acts of terrorism.
- 9.3. Where a Party is prevented, hindered or delayed in the performance of any contractual obligation due to force majeure, such Party shall promptly notify the other Party and shall be excused from performance of the affected obligation for the entire period during which the force majeure event continues to prevent such performance. Notwithstanding the foregoing, force majeure shall not excuse the Buyer from its obligation to make the payments due to the Seller under the Contract. Where the Seller incurs delays and/or additional costs due to force majeure, the Seller shall be entitled to an extension of time in accordance with the Contract. If the performance of the contractual obligations is prevented, hindered or delayed for a single continuous period exceeding sixty (60) days, or for an aggregate period exceeding ninety (90) days, due to the continuation of a force majeure event, the Seller shall be entitled, at any stage of performance, to terminate the Contract by simple written notice to the Buyer. In such case, the Buyer shall not be entitled to any compensation, indemnity or damages whatsoever as a result of such termination, save for the reimbursement of any advance payments already made against the Price.
- 9.4. The Party intending to invoke Force Majeure shall give written notice thereof to the other Party, including by electronic mail, within seven (7) days from the occurrence of the event, and shall provide written confirmation – also by telefax or electronic mail – within fifteen (15) days from such occurrence, enclosing, where necessary, documentation issued by a public authority certifying the existence of the force majeure event.
- 9.5. It is understood that the occurrence of a force majeure event shall not relieve the invoking Party from its duty to cooperate; such Party shall therefore use reasonable efforts

maggiori.

- 9.5. Rimane inteso che l'evento di forza maggiore non esonera la parte che lo invoca dall'obbligo di collaborazione; tale parte, pertanto, è tenuta a evitare o ridurre, sin dove possibile, le conseguenze dannose derivanti dall'evento di cui si tratta.

## 10. Proprietà Intellettuale

- 10.1 Il Compratore riconosce espressamente che i Prodotti Standard sono realizzati sulla base di disegni, tecniche, formule, processi, attrezzature, specifiche e in generale know how di esclusiva proprietà di Venditore (la *"Proprietà Intellettuale Venditore"*), al pari di ogni successiva modifica delle stesse; il Compratore rinuncia ad avanzare qualsiasi pretesa in merito alla Proprietà Intellettuale e si impegna ad non utilizzarla, sfruttarla né divulgare in alcun modo, né direttamente né indirettamente, salvo che nei limiti di quanto necessario per dare esecuzione al Contratto.
- 10.2 In relazione ai Prodotti Speciali, e limitatamente a quanto realizzato sulla base di disegni, tecniche, formule, processi, attrezzature, specifiche e in generale know how di esclusiva proprietà del Compratore (la *"Proprietà Intellettuale Compratore"*), da un lato il Venditore rinuncia ad avanzare qualsiasi pretesa e si impegna ad non utilizzarla, sfruttarla né divulgare in alcun modo, né direttamente né indirettamente, salvo che nei limiti di quanto necessario per dare esecuzione al Contratto, mentre dall'altro non assume alcuna responsabilità per eventuali violazioni di diritti di proprietà industriale di terzi, in relazione alle quali il Compratore si impegna a tenere indenne il Venditore.
- 10.3 Le Parti non intendono concedere, e non concedono l'una all'altra il diritto di usare i propri marchi, nomi commerciali o altre denominazioni in ogni tipo di pubblicazione, incluse quelle promozionali, senza il preventivo consenso scritto dell'altra Parte titolare. Ciascuna Parte concede all'altra soltanto le licenze ed i diritti espressamente specificati nella Conferma d'Ordine.
- 10.4 Tutti i dati, informazioni, documenti, nonché i rispettivi diritti di proprietà intellettuale, siano essi registrati o meno (di seguito collettivamente indicati come *"Documentazione"*), in qualunque forma trasmessi, rimangono di esclusiva proprietà della Parte divulgante e sono forniti alla Parte ricevente al solo scopo di eseguire il Contratto.
- 10.5 Il Compratore si impegna a restituire al Venditore la Documentazione ricevuta ed ogni eventuale copia a semplice richiesta del Venditore ogniqualvolta detta Documentazione non sia più necessaria per l'esecuzione del Contratto, salvo quanto diversamente pattuito tra le Parti.
- 10.6 Nel caso in cui il Compratore intenda utilizzare la Documentazione fornita e i Prodotti (ivi inclusi eventuali avvertenze, manuali e istruzioni ad essi inerenti) per incorporarli in altri beni/documenti, il Compratore si assume l'obbligo di verificarne il contenuto e di accertare che nell'uso che ne sarà fatto non vengano violati i diritti di proprietà industriale di terzi, assumendo a suo esclusivo carico ogni onere derivante da tali eventuali

to avoid or mitigate, insofar as possible, the adverse effects arising from the relevant event.

## 10. Intellectual Property

- 10.1. The Buyer expressly acknowledges that the Standard Products are manufactured on the basis of drawings, techniques, formulas, processes, equipment, specifications and, in general, know-how exclusively owned by the Seller (the *"Seller Intellectual Property"*), as well as any subsequent modifications thereto. The Buyer waives any claim in respect of the Seller Intellectual Property and undertakes not to use, exploit or disclose it in any manner whatsoever, whether directly or indirectly, except to the extent strictly necessary for the performance of the Contract.
- 10.2. With reference to the Special Products, and solely to the extent that they are manufactured on the basis of drawings, techniques, formulas, processes, equipment, specifications and, in general, know-how exclusively owned by the Buyer (the *"Buyer Intellectual Property"*), the Seller, on the one hand, waives any claim thereto and undertakes not to use, exploit or disclose it in any manner whatsoever, whether directly or indirectly, except to the extent strictly necessary for the performance of the Contract; on the other hand, the Seller assumes no liability for any infringement of third-party industrial property rights, in respect of which the Buyer undertakes to indemnify and hold the Seller harmless.
- 10.3. The Parties do not intend to grant, and hereby do not grant to each other, any right to use their respective trademarks, trade names or other denominations in any form of publication, including promotional materials, without the prior written consent of the owning Party. Each Party grants to the other only those licenses and rights expressly specified in the Order Confirmation.
- 10.4. All data, information and documents, as well as the related intellectual property rights, whether registered or unregistered (collectively, the *"Documentation"*), in whatever form transmitted, shall remain the exclusive property of the disclosing Party and shall be provided to the receiving Party solely for the purpose of performing the Contract.
- 10.5. The Buyer undertakes to return to the Seller the Documentation received and any copies thereof upon the Seller's simple request whenever such Documentation is no longer necessary for the performance of the Contract, unless otherwise agreed between the Parties.
- 10.6. Where the Buyer intends to use the Documentation provided and the Products (including any related warnings, manuals and instructions) for incorporation into other goods or documents, the Buyer shall be solely responsible for verifying their content and ensuring that such use does not infringe any third-party industrial property rights, and shall bear exclusively any liability arising therefrom, indemnifying and holding the Seller harmless.

- violazioni, tenendone indenne il Venditore.
- 10.7 Le previsioni di questo articolo sopravviveranno alla scadenza del Contratto, qualsiasi sia la relativa causa.
- 10.7. The provisions of this Article shall survive the expiration or termination of the Contract, for any reason whatsoever.

## 11. Riservatezza

- 11.1. Ai fini del presente Contratto, per *"Informazioni Confidenziali"* si intendono tutte le informazioni, i dati e la documentazione di natura tecnica, commerciale, finanziaria o industriale, inclusi a titolo esemplificativo disegni, specifiche, campioni, know-how, processi, software e segreti commerciali, di titolarità del Venditore (e/o di società a esso collegate), comunicati al Compratore in relazione al Contratto, con esclusione delle informazioni di pubblico dominio non divulgare in violazione di obblighi di riservatezza o di diritti di proprietà industriale.
- 11.2. Il Compratore si impegna a:
- 11.3. mantenere strettamente riservate le Informazioni Confidenziali;
- 11.4. non divulgarle né renderle accessibili a terzi;
- 11.5. utilizzarle esclusivamente per l'esecuzione del Contratto.
- 11.6. Le Informazioni Confidenziali potranno essere comunicate solo a dipendenti, collaboratori o sub fornitori del Compratore strettamente coinvolti nell'esecuzione del Contratto e previamente vincolati da obblighi di riservatezza almeno equivalenti ai presenti.
- 11.7. Alla cessazione del Contratto, per qualsiasi causa, ovvero su semplice richiesta scritta del Venditore, il Compratore dovrà restituire o distruggere immediatamente tutte le Informazioni Confidenziali, senza trattenerne copia, fermo restando l'obbligo di riservatezza che permarrà anche successivamente alla cessazione del Contratto.
- 11.8. Il presente articolo non conferisce al Compratore alcun diritto di licenza o di sfruttamento, diretto o indiretto, delle Informazioni Confidenziali o dei diritti di proprietà intellettuale del Venditore.
- 11.9. In caso di violazione, anche parziale, degli obblighi di cui alla presente clausola, il Compratore sarà tenuto a corrispondere al Venditore una penale pari a Euro 250.000 (duecentocinquantamila) per ciascuna violazione, fatto salvo il diritto del Venditore al risarcimento del maggior danno.

## 12. Clausola Risolutiva espressa

- 12.1. Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1456 c.c., il Venditore potrà risolvere un Contratto al verificarsi dei seguenti inadempimenti:
- 12.2. mancato pagamento del Prezzo da parte del Compratore nei termini convenuti;
- 12.3. mancato rispetto delle disposizioni previste dalle Clausole 10, 11 e 13.
- 12.4. Nei casi di cui sopra, sono fatti sempre salvi il diritto al risarcimento dei danni e gli altri diritti e rimedi di legge e di Contratto.
- 12.5. Il Venditore comunicherà a mezzo PEC, lettera raccomandata A.R., o altro mezzo che assicuri la prova

- 10.7. The provisions of this Article shall survive the expiration or termination of the Contract, for any reason whatsoever.

## 11. Confidentiality

- 11.1. For the purposes of this Contract, *"Confidential Information"* shall mean all information, data and documentation of a technical, commercial, financial or industrial nature, including, by way of example, drawings, specifications, samples, know-how, processes, software and trade secrets, owned by the Seller (and/or by companies controlling, controlled by or affiliated with it), disclosed to the Buyer in connection with the Contract, excluding information that is in the public domain and has not been disclosed in breach of confidentiality obligations or industrial property rights.
- 11.2. The Buyer undertakes to:
- a) keep the Confidential Information strictly confidential;
  - b) not disclose or make the Confidential Information available to any third party;
  - c) use the Confidential Information exclusively for the performance of the Contract.
- 11.3. The Confidential Information may be disclosed solely to the Buyer's employees, agents or subcontractors who are strictly involved in the performance of the Contract and who are previously bound by confidentiality obligations at least equivalent to those set forth herein.
- 11.4. Upon termination of the Contract, for any reason whatsoever, or upon the Seller's simple written request, the Buyer shall immediately return or destroy all Confidential Information, without retaining any copies thereof, it being understood that the confidentiality obligations shall remain effective even after termination of the Contract.
- 11.5. This Article does not grant the Buyer any license or right of use, whether direct or indirect, in respect of the Confidential Information or the Seller's intellectual property rights.
- 11.6. In the event of any breach, even partial, of the obligations set forth in this clause, the Buyer shall be required to pay the Seller a penalty of EUR 250,000 (two hundred and fifty thousand) for each breach, without prejudice to the Seller's right to claim further damages.
- 12.1. Pursuant to and for the purposes of Article 1456 of the Italian Civil Code, the Seller shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect upon the occurrence of any of the following events of default by the Buyer:
- a) failure by the Buyer to pay the Price within the agreed time limits;
  - b) breach of the provisions set forth in Articles 10, 11 and 13.
- 12.2. In the above cases, the Seller's right to claim damages, as well as any other rights and remedies available under applicable law and/or the Contract, shall remain expressly reserved.
- 12.3. The Seller shall notify the Buyer of its intention to rely on

della ricezione, la propria intenzione di valersi della clausola risolutiva. La risoluzione si verificherà e avrà effetto dalla data di ricezione della relativa comunicazione.

**12.6.** In tutti i casi di risoluzione di diritto previsti dalle Condizioni, quando essa sia causata da fatto e colpa del Compratore, quest'ultimo, alla ricezione della manifestazione di volontà del Compratore di valersi della clausola risolutiva espressa, sarà tenuto ad acquistare da Venditore, entro e non oltre i 10 (dieci) giorni successivi a detta ricezione, tutto il materiale che Venditore abbia acquistato, dal Compratore o da terzi che esso abbia indicato, specificamente allo scopo di eseguire uno o più Contratti stipulati con il Compratore.

### 13. Sanzioni, conformità, Dual Use

**13.1.** Il Compratore garantisce e dichiara:

- a) di non essere una persona fisica o giuridica soggetta a sanzioni emesse da un'autorità pertinente, inclusa una persona presente negli elenchi Specially Designated Nationals (SDN) e nella Blocked Persons List degli Stati Uniti (la "*Persona sanzionata*");
- b) non essere posseduto, controllato o partecipato, direttamente o indirettamente, per il 50% o più da una Persona Sanzionata;
- c) non avere rapporti commerciali, finanziari o di altra natura con Persone Sanzionate rilevanti ai fini del Contratto.

**13.2.** Il Compratore si impegna a rispettare tutte le leggi e i regolamenti applicabili in materia di controllo delle esportazioni, riesportazioni, trasferimenti, embarghi, sanzioni economiche e restrizioni commerciali, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, la normativa dell'Unione Europea e degli Stati Uniti d'America.

**13.3.** Il Compratore garantisce che i Prodotti non saranno esportati, riesportati, trasferiti, venduti o altrimenti messi a disposizione, direttamente o indirettamente:

- a) verso Paesi soggetti a embargo o restrizioni commerciali;
- b) a favore di Persone Sanzionate o soggetti comunque soggetti a restrizioni;
- c) per finalità connesse allo sviluppo, produzione, utilizzo o proliferazione di armi nucleari, chimiche o biologiche, missili o altri sistemi d'arma;
- d) per usi militari o paramilitari o per l'incorporazione in armamenti o equipaggiamenti militari, salvo previa autorizzazione scritta del Venditore e ottenimento di tutte le autorizzazioni/licenze richieste dalla legge.

**13.4.** Qualora i Prodotti siano classificabili come beni a duplice uso (dual use) o soggetti a licenze o autorizzazioni all'esportazione, il Compratore sarà esclusivamente responsabile dell'ottenimento di ogni autorizzazione, licenza o permesso richiesto e dovrà fornire al Venditore, su richiesta, adeguata documentazione comprovante la conformità.

**13.5.** Il Compratore non potrà modificare la destinazione finale, l'utilizzatore finale o il Paese di destinazione dei Prodotti senza il previo consenso scritto del Venditore e, ove necessario, senza aver ottenuto le autorizzazioni

this express termination clause by certified electronic mail (PEC), or by registered letter with return receipt, or by any other means ensuring proof of receipt. Termination shall take effect as of the date of receipt of such notice.

**12.4.** In all cases of termination by operation of law provided for under these General Conditions, where such termination is caused by the Buyer's act or fault, upon receipt of the Seller's notice of intention to rely on the express termination clause, the Buyer shall be obliged to purchase from the Seller, within and no later than ten (10) days from such receipt, all materials that the Seller has procured, from the Buyer or from third parties designated by the Buyer, specifically for the purpose of performing one or more Contracts entered into with the Buyer.

### 13. Sanctions, Compliance, Dual Use

**13.1.** The Buyer represents and warrants that:

- a) it is not a natural or legal person subject to sanctions imposed by any relevant authority, including any person listed on the U.S. Specially Designated Nationals (SDN) List or the Blocked Persons List (a "*Sanctioned Person*");
- b) it is not owned, controlled or held, directly or indirectly, by a Sanctioned Person for fifty percent (50%) or more;
- c) it does not maintain any commercial, financial or other dealings with any Sanctioned Person that are relevant to the performance of the Contract.

**13.2.** The Buyer shall comply with all applicable laws and regulations relating to export controls, re-exports, transfers, embargoes, economic sanctions and trade restrictions, including, without limitation, those of the European Union and the United States of America.

**13.3.** The Buyer warrants that the Products shall not be exported, re-exported, transferred, sold or otherwise made available, directly or indirectly:

- a) to any country subject to embargoes or trade restrictions;
- b) to or for the benefit of any Sanctioned Person or any restricted party;
- c) for purposes related to the development, production, use or proliferation of nuclear, chemical or biological weapons, missiles or other weapons systems;
- d) for military or paramilitary uses or for incorporation into military equipment or armaments, unless prior written authorization has been obtained from the Seller and all required licenses or governmental approvals have been secured

**13.4.** Where the Products are classified as dual-use goods or are otherwise subject to export licenses or authorizations, the Buyer shall be solely responsible for obtaining any and all required licenses, authorizations or permits and shall, upon request, provide the Seller with appropriate documentation evidencing compliance.

**13.5.** The Buyer shall not change the final destination, end user or country of destination of the Products without the Seller's prior written consent and, where required, without first obtaining all authorizations required under applicable law.

- richieste dalle normative applicabili.
- 13.6. Il Compratore si impegna a monitorare continuativamente la propria posizione e quella dei propri sub fornitori, terzi e partner commerciali rispetto alle normative di cui alla presente clausola e a notificare immediatamente al Venditore qualsiasi evento, rischio o modifica rilevante.
- 13.7. Qualsiasi violazione delle disposizioni del presente articolo costituirà grave inadempimento contrattuale e darà diritto al Venditore di sospendere immediatamente le forniture e/o risolvere il Contratto, fatto salvo il risarcimento del danno.

#### 14. Disposizioni finali

- 14.1. Ciascuna Parte, prima di agire per la risoluzione del Contratto, deve intimare per iscritto l'adempimento concedendo all'altra Parte un termine non inferiore a quindici (15) giorni, ai sensi dell'articolo 1454 c.c. In ogni caso il Compratore non potrà risolvere il Contratto nel caso in cui il Venditore, nel termine sopra indicato, abbia iniziato ad adempiere ed abbia, quindi, continuato in buona fede ad eseguire diligentemente il Contratto.
- 14.2. Al Compratore è consentito cedere, in tutto o in parte, il Contratto a terzi, salvo il preventivo consenso scritto del Venditore. In caso di cessione, il Compratore non è comunque liberato dalle obbligazioni derivanti dal Contratto, se il Venditore non vi consente. Ugualmente, al Compratore fatto espresso divieto di cedere a terzi crediti, quali che siano, derivanti dal Contratto, salvo il preventivo consenso scritto del Venditore.
- 14.3. Il presente Contratto costituisce l'intero accordo tra le Parti e sostituisce ogni precedente intesa, negoziazione, dichiarazione o comunicazione, scritta o orale, intervenuta tra le Parti in relazione al suo oggetto.
- 14.4. Il Compratore riconosce di non aver fatto affidamento su dichiarazioni, garanzie, rappresentazioni o informazioni fornite dal Venditore, dai suoi agenti o collaboratori, diverse da quelle espressamente contenute nel Contratto o nei documenti in esso richiamati.
- 14.5. Salvo se diversamente previsto nel presente Contratto, nessuna modifica, aggiunta, revisione o estinzione del presente Contratto sarà valida ed efficace a meno che venga fatta per iscritto e sia siglata da entrambe le Parti.
- 14.6. Laddove una qualunque clausola del presente Contratto fosse invalida o nulla in tutto o in parte, le Parti dovranno sostituire la clausola invalida con una valida che realizzi, nella misura maggiore possibile, la finalità, il senso e lo scopo economico della previsione invalida. Le altre clausole del presente Contratto non saranno in alcun modo affette dalla eventuale nullità/invalidità di alcune previsioni individuali e rimarranno pertanto pienamente valide ed efficaci.
- 14.7. Laddove una delle Parti dovesse, in qualsiasi momento, astenersi dall'esigere dall'altra Parte un determinato comportamento dovuto in forza del presente Contratto, ciò non potrà in alcun modo pregiudicare il diritto di quella Parte di esigere detto comportamento in qualsiasi momento successivo; allo stesso modo, l'eventuale tolleranza di una delle Parti rispetto all'inadempimento

- 13.6. The Buyer undertakes to continuously monitor its own status and that of its subcontractors, third-party providers and business partners with respect to the regulations referred to in this Clause and to immediately notify the Seller of any event, risk or material change relevant thereto.
- 13.7. Any breach of this Clause shall constitute a material breach of contract and shall entitle the Seller to immediately suspend performance and/or terminate the Contract, without prejudice to the Seller's right to claim damages and any other available remedies.
- 14.1. Before seeking termination of the Contract, each Party shall formally demand performance in writing, granting the other Party a period of no less than fifteen (15) days pursuant to Article 1454 of the Italian Civil Code. In any event, the Buyer shall not be entitled to terminate the Contract where, within the above period, the Seller has commenced performance and has thereafter continued to perform the Contract diligently and in good faith.
- 14.2. The Buyer may not assign or transfer, in whole or in part, the Contract to any third party without the Seller's prior written consent. In the event of any permitted assignment, the Buyer shall in any event remain fully liable for the obligations arising under the Contract, unless the Seller expressly agrees otherwise. Likewise, the Buyer is expressly prohibited from assigning to third parties any receivables whatsoever arising from the Contract, without the Seller's prior written consent.
- 14.3. This Contract constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any prior agreements, negotiations, representations or communications, whether written or oral, between the Parties relating to its subject matter.
- 14.4. The Buyer acknowledges that it has not relied on any statements, warranties, representations or information provided by the Seller, its agents or representatives, other than those expressly set forth in the Contract or in the documents expressly referred to therein.
- 14.5. Unless otherwise provided for in this Contract, no amendment, modification, addition, waiver or termination of this Contract shall be valid or effective unless made in writing and signed by both Parties.
- 14.6. Should any provision of this Contract be held to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the Parties shall replace such invalid provision with a valid and enforceable provision that most closely reflects the purpose, intent and economic effect of the invalid provision. The remaining provisions of this Contract shall remain in full force and effect.
- 14.7. Any failure or delay by either Party, at any time, to require performance by the other Party of any obligation under this Contract shall not prejudice the former Party's right to require such performance at any later time. Likewise,

posto in essere dall'altra Parte, non potrà mai essere interpretata o intesa come una rinuncia implicita a far valere i diritti derivanti dall'inadempimento o ad esigere l'adempimento dell'obbligazione medesima.

**14.8.** L'eventuale nullità, totale o parziale, di singole clausole del Contratto non provoca la nullità dell'intero Contratto, il quale, perciò, conserva la propria efficacia per le parti non viziate da nullità.

**14.9.** Salvo ove previsto diversamente nel presente Contratto, qualsiasi comunicazione indirizzata al Venditore in relazione al Contratto sarà valida solo se inviata a mezzo posta elettronica o a mezzo fax ai seguenti recapiti:  
E-mail: [sales@at-fluidsolutions.com](mailto:sales@at-fluidsolutions.com)  
CC: [b.ugolini@at-fluidsolutions.com](mailto:b.ugolini@at-fluidsolutions.com)

**14.10.** Qualunque comunicazione inviata via e-mail si intenderà valida ed efficace nel momento della sua ricezione, se ricevuta in un giorno lavorativo; diversamente, nel giorno lavorativo immediatamente successivo.

**14.11.** Il testo in lingua italiana del presente contratto è l'unico facente fede come testo originale.

## 15. Legge applicabile e giurisdizione

**15.1.** Il Contratto sarà interpretato, regolato e avrà effetto in conformità alla legge italiana, con esclusione dell'applicazione di qualsiasi norma che rimandi all'applicazione delle leggi di un'altra giurisdizione o alla Convenzione di Vienna sulla Vendita Internazionale delle Merci del 1980.

**15.2.** Qualsiasi controversia relativa alla validità, interpretazione, esecuzione e/o risoluzione del Contratto, e/o delle Condizioni Generali, e/o dell'Ordine e/o della Conferma d'Ordine sarà devoluta alla competenza esclusiva del Foro di Milano.

\*\*\*\*\*

In particolare, vengono approvate specificamente le seguenti clausole delle Condizioni Generali:

- Limitazioni di responsabilità / esclusioni di rimedi (3.4, 3.7, 3.8, 4.1, 4.2, 4.3, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 7.1, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6,
- Penali (4.4, 11.9)
- Recesso/risoluzione e sospensione unilaterale a favore del Venditore: (3.9, 9.3, 12)
- Rinunce/decadenze, limitazioni alla facoltà di opporre eccezioni: 3.8, 4.7, 4.5, 14.1 (
- Competenza territoriale esclusiva / deroga foro (15.2)
- Cessione / divieti: (14.2)
- Manleva e indennizzi (6.9, 10.2, 10.6, 13.7)

any tolerance by a Party of a breach by the other Party shall not be construed as a waiver of any rights arising from such breach or of the right to demand performance of the relevant obligation.

**14.8.** The invalidity or unenforceability, in whole or in part, of any individual provision of the Contract shall not result in the invalidity of the Contract as a whole, which shall remain valid and effective with respect to its remaining provisions.

**14.9.** Unless otherwise provided for in this Contract, any notice or communication addressed to the Seller in connection with the Contract shall be valid only if sent by electronic mail or by fax to the following addresses:  
E-mail:[sales@at-fluidsolutions.com](mailto:sales@at-fluidsolutions.com)  
CC: [b.ugolini@at-fluidsolutions.com](mailto:b.ugolini@at-fluidsolutions.com)

**14.10.** Any notice sent by e-mail shall be deemed valid and effective upon receipt if received on a business day; otherwise, on the immediately following business day.

**14.11.** The Italian-language version of this Contract shall be the sole authentic and binding version.

## 15. Applicable Law and Jurisdiction

**15.1.** The Contract shall be governed by, construed and take effect in accordance with Italian law, to the exclusion of any conflict-of-law rules that would lead to the application of the laws of another jurisdiction and to the express exclusion of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) of 1980.

**15.2.** Any dispute arising out of or in connection with the validity, interpretation, performance and/or termination of the Contract, and/or the General Conditions, and/or the Order and/or the Order Confirmation, shall fall within the exclusive jurisdiction of the Court of Milan (Italy).

\*\*\*\*\*

The Parties expressly approve the following General Conditions' clauses:

- Limitations of liability / exclusions of remedies: (3.4, 3.7, 3.8, 4.1, 4.2, 4.3, 4.5, 4.6, 4.7, 4.8, 7.1, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6)
- Penalties: (4.4, 11.9)
- Unilateral suspension/withdrawal/termination rights in favor of the Seller: (3.9, 9.3, 12)
- Waivers/forfeitures and limitations on the right to raise defenses or set-off: (3.8, 4.5, 4.7, 14.1)
- Exclusive venue / jurisdiction clause (forum selection): (15.2)
- Assignment restrictions / prohibitions: (14.2)
- Indemnities and hold harmless provisions: (6.9, 10.2, 10.6, 13.7)

